

Fitting instruction

FR Notice de montage ES Instrucciones de montaje PT Instruções de instalação IT istruzioni di montaggio
 NL Montage-instructies DE Montageanleitung PL Instrukcje montażu RU Инструкция по установке TR Montaj talimatları



Disconnect the battery

FR Déconnectez la batterie
 ES Desconectar la batería
 PT Desligar a bateria
 IT Staccare la batteria
 NL Koppel de accu los
 DE Batterie abklemmen
 PL Odłączyć akumulator
 RU Отсоедините аккумуляторную батарею
 TR Akünün bağlantısını kesin



Lock the tensioner

FR Bloquez le tendeur de la courroie
 ES Bloquear el tensor
 PT Bloquear o tensor
 IT Bloccare il tenditore
 NL Zet de riemspanner vast
 DE Spanner verriegeln
 PL Zablokować napinacz
 RU Заблокируйте натяжной механизм
 TR Gergi mekanizmasını kilitleyin



Set the alternator on a support (clamps)

FR Fixez fermement l'alternateur
 ES Colocar el alternador en el banco
 PT Instalar o alternador num suporte (braçadeiras)
 IT Posare l'alternatore su un supporto (morsetti)
 NL Zet de dynamo in een bankschroef
 DE Lichtmaschine auf einer Abstützung (Klemmen) absetzen
 PL Umieścić alternator w uchwycie (klamrach)
 RU Установите генератор на опору (в тиски станка)
 TR Alternatörü destek üzerine alın



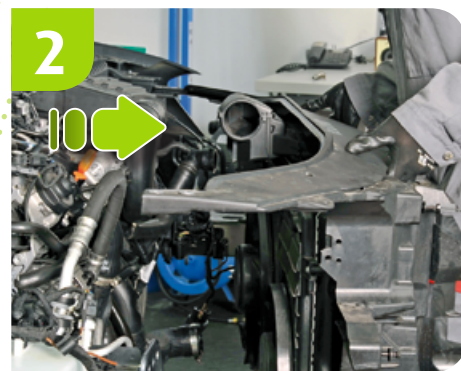
Fit the new pulley using the tool

FR Mettre en place la nouvelle poulie
 ES Acoplar la nueva polea con el uso de la herramienta
 PT Depositar a polia nova utilizando a ferramenta
 IT Appoggiare la nuova puleggia utilizzando l'utensile
 NL Plaats de nieuwe poelie met het gereedschap
 DE Neue Riemenscheibe mit Hilfe des Werkzeugs einsetzen
 PL Założyć nowe koło pasowe przy użyciu narzędzia
 RU Установите новый шкив с помощью инструмента
 TR Takım kullanarak yeni kasnağı yerine takın



Reposition the belt and tension it with the roller

FR Repositionner la courroie et la mettre sous tension via le galet tendeur
 ES Volver a colocar la correa y tensarla con el rodillo tensor
 PT Reposicionar a correia e pô-la sob tensão com o rolete
 IT Riposizionare la cinghia e tenderla con il cilindro
 NL Plaats de riem terug en zet deze met de riemspanner op de juiste spanning
 DE Riemen neu positionieren und mit der Rolle anziehen
 PL Założyć pas i napiąć go za pomocą rolki
 RU Снова установите ремень и натяните его с помощью ролика
 TR Kayışı ve gergisini yerleştirin



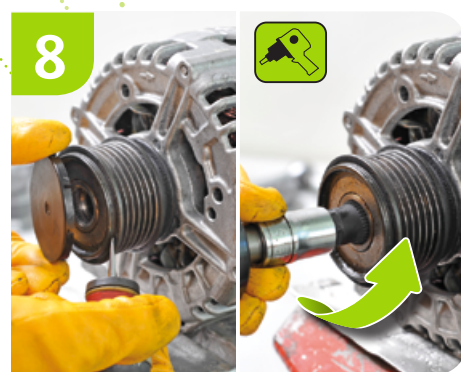
Remove parts to get the access to the alternator

FR Libérez l'accès à l'alternateur
 ES Retirar los accesorios para acceder al alternador
 PT Remover as peças para obter acesso ao alternador
 IT Togliere i componenti per accedere all'alternatore
 NL Verwijder eventueel onderdelen om bij de dynamo te kunnen komen
 DE Teile entfernen, um Zugang zur Lichtmaschine zu erhalten
 PL Zdemontować części, aby uzyskać dostęp do alternatora
 RU Снимите компоненты, чтобы получить доступ к генератору
 TR Alternatöre erişmek için gerekli parçaları çıkarın



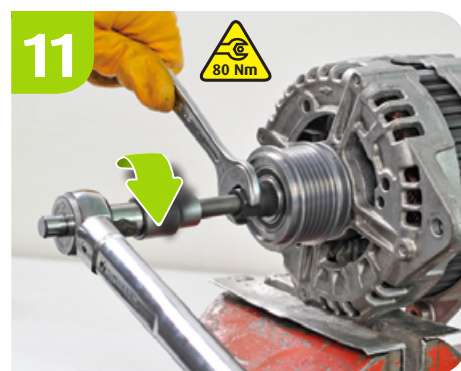
Disconnect electrical connection on the alternator and remove the screws fixing the alternator

FR Déconnectez les liaisons électriques et les vis de fixation de l'alternateur que fixam o alternador
 ES Desconectar las conexiones eléctricas del alternador y desmontar los tornillos que lo fijan
 PT Desligar electricamente o alternador e remover os parafusos que fixam o alternador
 IT Scollegare elettricamente l'alternatore e togliere le viti che fissano l'alternatore
 NL Maak de elektrische aansluitingen van de dynamo los en draai de dynamo los
 DE Lichtmaschine elektrisch trennen und Befestigungsschrauben der Lichtmaschine entfernen
 PL Odłączyć połączenia elektryczne alternatora i wykręcić jego śruby mocujące
 RU Отключите электрическое соединение генератора и открутите болты, с помощью которых он закреплен
 TR Alternatörün elektriksel olarak bağlantısını kesin ve alternatörü sabitleyen vidaları çıkarın (aracın kullanım kitapçığına uygun olarak)



Remove the protective cap and unlock the pulley with the tool

FR Enlevez le couvercle de l'ancienne poulie et desserez cette dernière à l'aide d'une clef à choc et de la douille appropriée
 ES Desmontar la tapa protectora frontal y desbloquear la polea con la herramienta
 PT Remover a cobertura de protecção e desbloquear a polia com a ferramenta
 IT Togliere il coperchio protettivo e sbloccare la puleggia con l'utensile
 NL Verwijder de beschermingskap en maak de poelie los met het gereedschap
 DE Schutzkappe entfernen und Riemenscheibe mit dem Werkzeug entriegeln
 PL Zdjąć osłonę ochronną i odblokować koło pasowe narzędziem
 RU Снимите защитную крышку и открутите шкив с помощью инструмента
 TR Korumucu kapığı çıkarın ve kasnağı alet kullanarak serbest hale getirin



Tighten the pulley to the correct torque and fit the new cap

FR Serrer la poulie au couple préconisé et mettre le nouveau couvercle à l'aide d'une clef à choc et de la douille appropriée
 ES Aplicar el par de apriete correcto en la polea y colocar la nueva tapa frontal
 PT Apertar a polia com o grau correcto e colocar uma tampa nova
 IT Serrare la puleggia fino al grado corretto e posizionare il nuovo coperchio
 NL Draai de bouten van de poelie tot de aanbevolen waarde vast en monteer de nieuwe kap
 DE Riemenscheibe im richtigen Winkel anziehen und neue Schutzkappe aufsetzen
 PL Dokręcić koło pasowe odpowiednim momentem i założyć nową osłonę
 RU Затяните шкив на необходимом уровне и установите новую крышку
 TR Kasnağı doğru miktarda sıkın ve yeni bir kapak takın



Refit the components removed in step 2

FR Remonter les composants déposés en étape 2
 ES Volver a instalar los componentes que se retiraron en el paso 2
 PT Voltar a instalar os componentes retirados no passo 2
 IT Installare nuovamente i componenti tolti nella fase 2
 NL Monteer de in stap 2 verwijderde onderdelen opnieuw
 DE Die in Schritt 2 entfernten Komponenten wieder montieren
 PL Zamontować podzespoły zdemontowane w punkcie 2
 RU Установите на место компоненты, демонтированные в рамках шага 2
 TR 2. adımda çıkarılan parçaları geri takın



Relieve tension on the belt and note the direction of travel of the belt

FR Détendre la courroie et notez le sens de rotation
 ES Aflojar la correa y tomar nota del sentido de giro de la correa
 PT Soltar a tensão da correia e anotar a direcção de movimento da correia
 IT Allentare la cinghia e prendere nota del senso di movimento della cinghia
 NL Maak de aandrijfriem los en onthoud in welke richting deze draait
 DE Riemen entspannen und Laufrichtung des Riemens vermerken
 PL Poluzować pas i zapamiętać kierunek pracy pasa
 RU Ослабьте ремень и зафиксируйте направление движения ремня
 TR Kayışı serbest bırakın ve kayış hareket yönüne dikkat edin



Remove the alternator

FR Extraire l'alternateur
 ES Desmontar el alternador
 PT Remover o alternador
 IT Togliere l'alternatore
 NL Verwijder de dynamo
 DE Lichtmaschine entfernen
 PL Wymontować alternator
 RU Снимите генератор
 TR Alternatörü çıkarın



Remove the former pulley using the tool

FR Extraire l'ancienne poulie
 ES Retirar la polea con el uso de la herramienta
 PT Depositar a polia anterior utilizando a ferramenta
 IT Deporre la vecchia puleggia utilizzando l'utensile
 NL Verwijder de oude poelie met het gereedschap
 DE Alte Riemenscheibe mit Hilfe des Werkzeugs entfernen
 PL Odkładanie dotychczasowego koła pasowego przy użyciu narzędzia
 RU Снимите и отложите ранее использованный шкив с помощью инструмента
 TR Gereklı takımları kullanarak eski kasnağı yerinden sökün



Check the new freewheel pulley

FR Vérifier la nouvelle poulie roue libre
 ES Revisar la nueva polea de rueda libre
 PT Verificar a nova polia de roda livre
 IT Controllare la nuova puleggia a ruota libera
 NL Controleer de nieuwe vrijlooppoelie
 DE Neuen Generatorfreilauf prüfen
 PL Sprawdzić działanie nowego wolnego koła pasowego
 RU Проконтролируйте новый шкив свободного хода
 TR Yeni rulmanlı kasnağı kontrol edin



Reconnect the battery

FR Reconnecter la batterie
 ES Volver a conectar la batería
 PT Voltar a ligar a bateria
 IT Ricollegare la batteria
 NL Sluit de accu opnieuw aan
 DE Batterie wieder anschließen
 PL Podłączyć akumulator
 RU Присоедините аккумуляторную батарею
 TR Aküyü tekrar takın